



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

CLASE #30 –disputa de los Pastores de Abraham

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- ***13:1 Vaya'al Avram miMitsrayim hu ve'ishtó vekol-asher-lo veLot imó haNégbah***
- Y subió Avram desde Egipto, él con su mujer y todo lo que poseía, y Lot con él hacia el sur.
- ***Vaya'al Abram...haNégbah – Entonces Abram subió ...hacia el Sur***
- Quiere esto decir, para llegar al Sur de la Tierra de Israel, como se declara mas arriba: "Viajando paulatinamente hacia el Sur", hacia el Monte Moriá. Siempre que alguien viaja de Mitzraim a Kenaan, viaja de Sur a Norte,

BERESHIT- ספר בראשית

- Pues la tierra de Mitzraim se halla hacia el Sur de la Tierra de Israel [Kenaan], como se demuestra por los viajes del pueblo Judío cuando salieron de Mitzraim hacia la Tierra de Israel, así como por los límites de la Tierra de Israel misma.
- Debemos tener en cuenta que cuando en la Toráh aparece el término "**haNegbah**", -hacia el Sur- quiere decir que uno se dirige hacia el Sur de la Tierra de Israel, sin importar el punto de partida, ya que la región del Negueb se halla en el Sur de Israel. En este caso, Abram viajaba de Sur a Norte, de Mitzraim (Egipto) a Israel. Pero en el verso 9 donde también aparece la misma expresión, Abram viajaba de la parte Norte de Israel hacia su parte Sur.

BERESHIT- ספר בראשית

- **13:2** *Ve'Avram kaved me'od bamiknéh bakésef uvazáhav.*
Y Avram estaba muy cargado (rico) en ganado, en plata y en oro.
- **13:3** *Vayelej lemasa'av miNegev ve'ad-Beyt-El ad-hamakom asher-hayáh sham aholóh batjiláh beyn Beyt-El uveyn ha'Ay.*
- Y anduvo en sus viajes desde el Néguev hasta Bet-El, hasta el lugar en que estaba su tienda al principio: entre Bet-El y Ai,
- Kaved me'od – Muy cargado-
- Es decir, repleto de carga. Cargas físicas y cargas espirituales.

BERESHIT- ספר בראשית

- Literalmente la expresión dice que Abram estaba "muy pesado" [**kaved**]. La Toráh lo describe así a causa de las cargas que llevaba (Misraji)
- ***Vayelej lemasa'av – Y marchó según sus trayectos-***
- Cuando regresó de Misraim a la tierra de Kenaan, Abraham visitó los mismos albergues donde había pernoctado anteriormente al viajar hacia Misraim y pernoctaba allí de nuevo. Esto te enseña las buenas costumbres que un hombre no debe cambiar su lugar de hospedaje.
- La Tora enseña esto por dos razones: La primera, para que no se piense mal del dueño del hospedaje y se diga que el viajero no pernoctó allí de nuevo porque se había portado mal.

BERESHIT- ספר בראשית

- La segunda, para que no se piense mal del viajero mismo y se diga que el dueño del hospedaje no lo quiere (Gur Arye).
- Otra interpretación dice que la Toráh enfatiza en que Abram viajó "siguiendo sus trayectos", para enfatizar que al regresar pago todas sus deudas (Gur Arye). Las deudas a que aquí se aluden se refieren a las que Abram contrajo cuando pidió fiado el albergue y el alimento que consumió durante su primer viaje (Sefer haZikaron).
- De acuerdo a Bereshit Raba, cuando Abram viaja hacia Mizraim, la Tierra de Israel estaba sumida en la hambruna. Es posible que para que no lo asaltaran Abram fingió ser pobre. Fue por ello que al cambiar la situación, al regreso decidió pagar sus deudas.

BERESHIT- ספר בראשית

- ***MiNeguev – Desde el Sur-***
- Aunque "Neguev" también es nombre propio de la región sureña de Israel, en este caso se refiere al sur geográfico, es decir, la tierra de Mizraim, que como dijimos, era desde donde Abram viajaba hacia la Tierra de Israel.
- "Neguev" literalmente significa "tierra seca, árida".
- ***asher-asah sham barishonah vayikra sham Avram beshem Adonay.*** - que había hecho al principio, e invocó allí Avram el nombre del Eterno
- Es decir, donde Abram había invocado anteriormente el Nombre del Eterno. Pero también puede decirse que ahora invocó allí el Nombre del Eterno.

BERESHIT- ספר בראשית

- **13:4** *El-mekom hamizbe'aj asher-asah sham barishonah vayikra sham Avram beshem Adonay.*
- el lugar del altar que había hecho al principio, e invocó allí Avram el nombre del Eterno.
- **13:5** *Vegam le-Lot hajolej et-Avram hayah tson uvakar ve'ojalim.*
Y también Lot, que andaba con Avram, tenía ovejas y vacas y tiendas.
- ***Hajolej et Abram – Que iba con Abram***
- Que fue lo que le provocó a Lot que tuviera toda esta riqueza? El hecho de ir junto a Abram.
- Aunque ya se sabía que Lot viajaba con Abram aquí se enfatiza porque solo viajando con Abram fue que alcanzó tener todas las propiedades que poseía.

BERESHIT- ספר בראשית

- **13:6 *Velo-nasá otam ha'arets lashevet yajdav ki-hayáh rejusham rav veló yajlu lashevet yajdav.***
- Y la tierra no podía sustentarlos para que estuviesen los dos juntos, porque eran muchos sus bienes y no podían habitar juntos.
- ***Velo-nasá otam ha'arets lashevet – Pero la tierra no alcanzaba a sustentarlos-***
- Es decir, que no podía proveer suficiente pastura para sus ganados. La Toráh se expresa aquí con una frase elíptica y debió haber agregado, por ejemplo: "Pero la pastura de la tierra no podía sustentar a ambos". Por eso escribió "**velo nasa**", con el verbo en masculino.

BERESHIT- ספר בראשית

- Si la Toráh hubiera escrito el verbo en femenino, "**naseah**", este hubiera modificado directamente a "**ha'arets**" que es sustantivo femenino. Al escribirlo en masculino, alude al sustantivo implícito "**mir'ah**", la pastura de la tierra. En Español esta diferencia no se aprecia en la narrativa.
- ***13:7 Vayehi-riv beyn ro'ey mikneh-Avram uveyn ro'ey mikneh-Lot vejaKna'ani vejaPrizi az yoshev ba'arets.***
- Y hubo pelea entre los pastores de ganado de Avram y los pastores del ganado de Lot; y el cananeo y el periseo vivían entonces en la tierra.

BERESHIT- ספר בראשית

- ***Vayejí riv – Y hubo riña***
- Porque los pastores de Lot eran deshonestos y pastaban sus animales en campos ajenos, y los pastores de Abram solían amonestarlos por ese robo.
- Ellos –los pastores de Lot- decían para justificarse: "Esta tierra fue entregada a Abram, pero como el no tiene heredero, su sobrino Lot la heredará; por lo tanto, no es un robo lo que hacemos".
- Pero la prueba de que se equivocaban es que la Escritura explícitamente declara a continuación: "Y el Kenaaní y el perizí habitaban en ese entonces en la tierra", lo que indica que Abram todavía no tenía derecho a ella.

BERESHIT- ספר בראשית

- *Anashim ajim – varones hermanos*
- Es decir, parientes. Y según un Midrash agádico, la Toráh los describe como "hermanos" porque los rostros de ambos tenían facciones similares.
- En este contexto la palabra "**ajim**" no puede significar hermanos en su sentido literal ya que Lot era su sobrino.
- La expresión "hermanos" también se utiliza en el mismo sentido en los versos 29:15 y 31:46

BERESHIT- ספר בראשית

- **13:8** *Vayomer Avram el-Lot al-na teji meriváh beyni uveyneja uveyn ro'ay uveyn ro'eja ki-anashim ajim anajnu.*
- Y dijo Avram a Lot: No haya, te ruego, pelea entre yo y tú, ni entre mis pastores y tus pastores; porque gente hermana somos nosotros.
- **13:9** *Haló kol-ha'arets lefaneja hipared ná me'alay im-hasmol ve'eymínah ve'im-hayamin ve'asme'ílah.*
- Por ventura, toda la tierra está delante de ti. Sepárate, te ruego, de mí ; si vas a la izquierda, yo iré a la derecha, y si a la derecha vas, iré a la izquierda.

BERESHIT- ספר בראשית

- **13:8** *Vayomer Avram el-Lot al-na teji meriváh*
- Esta invocación a la paz, de Abraham, está dirigida a todos los hombres de la tierra, así como lo proclamó el profeta Malaquías (2,10). "¿No es El mismo, el padre de todos nosotros? ¿No fue el mismo Dios quien nos creó? ¿Por qué razón entonces, desprecia cada uno de vosotros a su hermano? "
- Es necesario que estas palabras de Abraham y Malaquías se hagan oír en el seno de la humanidad entera: Somos hermanos. Vivimos en unión y armonía. Somos hijos de un mismo Padre. ¿Por qué odiarnos los unos a los otros?

BERESHIT- ספר בראשית

- **Im jasmol ve'eymina – Si [vas] a la izquierda, yo [estaré] a la derecha**
- Quería decirle: En cualquier sitio que te asientes, no me alejare de ti y te serviré de protección y ayuda. Y al final de todo Lot si necesitó de la ayuda de Abram, puesto que se declara: "Cuando Abram oyó que su pariente había sido hecho prisionero" (verso 14:14)
- **13:10 *Vayisa-Lot et-eynav vayar et-kol-kikar haYardén ki juláh mashkéh lifney shajet Adonay et-Sedom ve'et-Amorah kegán-Adonay ke'erets Mitsrayim boajáh Tso'ar.***
- Y alzó Lot sus ojos, y vio todo el Kicar (el valle) del Jordán (Yardén), y que todo él estaba bien regado, antes de destruir Dios a Sodoma y Gomorra, como el jardín del Eterno; así era la tierra de Egipto cuando se entraba desde Tzóar.

BERESHIT- ספר בראשית

- ***Ki kulah mashkéh – Que todo el era de riego-***
- Era una tierra llena de arroyos
- Si esta tierra hubiera sido irrigada por el ser humano no hubiera sido excepcional en ello. Rashi enfatiza que la tierra era tan buena que la irrigación se hacía naturalmente (Sifté Jajamin)
- ***Lifney sajét Adonay et Sedom ve'et-Amoráh – Antes de que el Eterno destruyera a Sodoma y a Amorá-***
- Dicha llanura del Jardén era abundante en arboles y esta temáticamente conectada esta frase con "como huerto del Eterno", y no con la frase precedente "plena de riesgo", la cual únicamente se refiere al momento en que Lot la vio y el todavía no sabía que Dios destruiría esa llanura (Gur Aryé)

BERESHIT- ספר בראשית

- ***Kegán Adonay – Como huerto del Eterno***
- En lo que respecta a la abundancia de los arboles.
- La descripción: como huerto [**kegan**] del Eterno, alude al huerto [**Gan**] que Dios había plantado en Edén: El **Gan Eden** (Mizraji)
- ***Ke'erets mizraim – Como la tierra de Mizraim (Egipto)***
- En lo que respecta a semillas. En Debarim 11.10, la Tora atestigua que la tierra de Mizraim era fértil en la producción de semillas para sembrar.
- ***Boajáh Tzoar – Hasta Tzoar***

BERESHIT- ספר בראשית

- ***Boajáh Tzoar – Hasta Tzoar***
- En un Midrash agádico este pasaje sobre Lot es interpretado como un reproche: precisamente porque la gente del lugar estaba inmersa en la lujuria, Lot eligió para sí esa región. Esta interpretación se haya en el tratado Horayot
- Horayot 10b dice que el Talmud hace una analogía entre la expresión "Lot alzo sus ojos", y "y la esposa de su señor alzo sus ojos" (Gen.39.7), dicha con respecto al deseo lujurioso que la esposa de Potifar sintió por Yossef.
- Así como se aplica allí se aplica aquí también en el sentido de deseos lujuriosos.

BERESHIT- ספר בראשית

- **13:11** *Vayivjar-lo Lot et kol-kikar haYardén vayisa Lot mikédem vayiparedú ish me'al ajiv.*
- Y escogió para sí Lot todo el Kicar del Yardén; y partió Lot hacia el oriente y se separaron uno del otro.
- **13:12** *Avram yashav be'erets-Kena'an veLot yashav be'arey hakikar vaye'ejal ad-Sedom.*
- Avram habitó en la tierra de Canaán, y Lot habitó en las ciudades de Kicar, y armó sus tiendas hasta (las cercanías de) Sodoma.

BERESHIT- ספר בראשית

- *Kikar – Valle*
- Esta palabra significa planicie, como la traduce el Targum
- *Mikédem – Desde el Este*
- Lot viajó desde donde estaba Abram y marchó hacia el Oeste de Abram, es decir, que viajó de este a oeste. Y según un Midrash agádico, Lot se apartó a si mismo del 'Antiguo' del mundo. Según esto, era como si Lot hubiera dicho: "No deseo ni a Abram ni a su Dios".
- El prefijo "**Mi**" de la palabra "**mikédem**" significa "de, desde". Su sentido no es igual al del verso 12.8. La raíz "**kédem**" de donde se deriva la palabra "**mikédem**" implica tanto la idea de oriente [kédem] como la de Antiguo [kedmon].

BERESHIT- ספר בראשית

- El "Antiguo" del mundo se refiere a Dios, quien precedió al mundo.
- ***Vaye'ejal – Y plantó***
- Instaló tiendas para sus pastores y para su ganado "hasta Sedom"
- Las tiendas que Lot Instaló no eran para el y para los miembros de su familia, puesto que el verso 11 afirma que el había escogido para si "la llanura del Yarden" (Gur Arye)



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky. MyJewishLearning.com, Rav Baruch Plaskow

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

Iyar- 5774 – Mayo 4, 2014- Monsey New York